



www.creteterrederencontres.info  
34, rue des Mares Yvon  
91700 Ste Geneviève des Bois  
Tél: 01 60 16 91 47  
mail: association@creteterrederencontres.info

**Directeur de la publication :**

Claire CHAZEAU

**Comité de rédaction :**

N. AMIOT  
N. BOURRIER  
J.P BOURRIER  
C. CHAZEAU  
J. CHAZEAU  
C. DAVID  
R. GEKIERE  
C. LEBLANC  
S. LEBLANC

**Maquette :**

J. CHAZEAU  
C. DAVID

**Conception site internet :**

Ch. CHAZEAU

### SOMMAIRE

- Edito. Un souffle de printemps p.1
- Zeus le crétois p.3
- Une approche du travail de l'argile en Crète, tradition ancestrale p.7
- Réthymnon et son port. p.10
- L'olivier monumental de Kavousi p.12
- Les activités de l'association p.13
- Premiers pas en grec (6) p.15
- Le lien rouge p.16

### Un souffle de printemps.

C'est déjà le mois de mars! Chaque printemps, depuis 2006, l'association est sur le pied de guerre pour préparer cet évènement, souvent le plus important de l'année, le rendez-vous des saveurs et du tourisme d'Aulnoye-Aymeries, manifestation annuelle du dernier week-end de mars.

Cette quinzième édition revêtira un caractère particulier puisque le dimanche 30 mars sera marqué par un évènement démocratique important de la vie politique française, le deuxième tour des élections municipales couplées pour la première fois avec l'élection des conseillers communautaires siégeant dans les établissements publics de coopération intercommunale ( métropole, communauté d'agglomération ou de communes,...).

Les Aulnésiens auront donc un dimanche chargé, à moins qu'ils ne se simplifient la tâche en élisant leur conseil municipal dès le dimanche 23, au premier tour, respectant ainsi la tradition instaurée au cours des précédents scrutins. Si un second tour s'avère nécessaire, espérons que la concomitance de ces évènements permettra tout de même aux producteurs crétois et aux autres participants de présenter leurs produits dans la convivialité, la bonne humeur et l'esprit festif qui avaient séduit tous les visiteurs au cours des éditions précédentes.

Et la Crète dans tout ça me direz-vous?

La Crète comme la Grèce tente encore de panser les plaies de la situation économique qu'elle a connue ces dernières années. L'image de marque de la Grèce semble malgré tout sur le bon chemin, elle assure pour la cinquième fois la présidence tournante de l'union européenne du 1er janvier au 1er juillet 2014 et les indicateurs économiques de 2012 sont meilleurs. Il serait regrettable que les autorités grecques ne profitent pas de cette opportunité pour rompre avec les politiques d'austérité qui ont profondément affecté les habitants, ébranlé leur confiance, dégradé fortement la cohésion sociale et livré le territoire de la Crète aux capitaux pour exploiter les richesses énergétiques et touristiques de l'île.

De leur côté les crétois cherchent des solu-

### Mia ανοιξιάτικη πνοή

Είναι κιόλας Μάρτης! Από το 2006, κάθε άνοιξη, ο σύλλογος βρίσκεται σε εμπόλεμη κατάσταση, για να προετοιμάσει αυτό το γεγονός συχνά το σημαντικότερο της χρονιάς, την συνάντηση των γεύσεων και του τουρισμού στο Aulnoye-Aymeries , ετήσια εκδήλωση που λαμβάνει χώρα το τελευταίο σαββατοκύριακο του Μάρτη.

Αυτή η 15η έκδοση θα έχει έναν ιδιαίτερο χαρακτήρα, εφ' όσον γι ' αυτή την Κυριακή , 30 Μαρτίου, έχει οριστεί ένα σημαντικό δημοκρατικό γεγονός της πολιτικής ζωής της Γαλλίας , ο δεύτερος γύρος των δημοτικών εκλογών, που για πρώτη φορά συμπίπτει με την εκλογή των κοινοτικών συμβούλων εδρευόντων στις δημόσιες υπηρεσίες της διακοινοτικής συνεργασίας (μητρόπολη, κοινότητα των κοινοτήτων...)

Για τους κατοίκους του Aulnoye-Aymeries , η Κυριακή θα είναι φορτωμένη, εκτός αν, απλουστεύοντας, εκλέξουν το δημοτικό τους συμβούλιο, την Κυριακή 23 Μαρτίου, στον πρώτο γύρο, συνεχίζοντας έτσι την παράδοση των προηγούμενων ψηφοφοριών. Αν ένας δεύτερος γύρος είναι απαραίτητος, ας ελπίσουμε ότι τα ταυτόχρονα αυτά γεγονότα δεν θα εμποδίσουν τους Κρήτες παραγωγούς καθώς και τους άλλους συμμετέχοντες να παρουσιάσουν τα προϊόντα τους μέσα σε μια φιλική εορταστική ατμόσφαιρα καλής διάθεσης, που τόσο ειλκυσαν τους επισκέπτες των προηγούμενων εκδηλώσεων.

Και η Κρήτη μέσα σε όλα αυτά;

Η Κρήτη όπως και όλη η Ελλάδα προσπαθεί να επουλώσει τις πληγές της οικονομικής κρίσης των τελευταίων χρόνων. Η επίσημη ωστόσο εικόνα της Ελλάδας φαίνεται να είναι σε καλό δρόμο, εφόσον με την σειρά της ανέλαβε την προεδρεία της Ευρωπαϊκής Ένωσης από την 1η Ιανουαρίου μέχρι την 1η Ιουλίου 2014 και οι οικονομικοί δείκτες του 2012 είναι καλύτεροι. Θα ήταν κρίμα να μην επωφεληθούν οι ελληνικές Αρχές αυτής της κατάλληλης ευκαιρίας για να εγκαταλείψουν την πολιτική της αυστηρότητας, που έχει τόσο βαθεία αποσταθεροποιήσει τους κατοίκους, κλονίσει την εμπιστοσύνη τους, φθείρει τον κοινωνικό ιστό και παραδώσει το κρητικό έδαφος στο κεφάλαιο προκειμένου να εκμεταλλευτεί τον ενεργειακό και τον τουριστικό πλούτο του νησιού.

Από την πλευρά τους οι Κρητικοί ψάχνουν

tions. Sous l'impulsion de Nicolas Miliarakis, président de l'association des vins de Crète, les viticulteurs crétois désireux de faire connaître les spécificités de leurs produits étaient présents pour le salon international Vinisud, fin février, à Montpellier. Espérons qu'aboutiront les contacts prometteurs qui ont été pris, notamment sur les marchés asiatiques, permettant aux producteurs de l'île de trouver de nouveaux débouchés intéressants .

Pour l'association, l'assemblée générale s'est tenue fin 2013, permettant de faire le bilan des réalisations et de lancer quelques idées sur les projets. Vous trouverez dans ce numéro 49 un compte rendu de cet événement pour que chaque adhérent puisse se faire une idée de la vie de «Crète terre de rencontres». Chacun pourra, comme cela a toujours été le cas, émettre ses critiques sur certaines réalisations ou ses suggestions sur des initiatives qui n'ont pas encore vu le jour. Vous trouverez aussi dans ce premier Γεια σας de l'année un texte bilingue sur la mythologie crétoise, un article sur la poterie crétoise, une description de Rethymnon et de son port, une présentation de l'olivier monumental de Kavousi, une reprise de l'initiation au grec qui avait été momentanément interrompue, etc...

Pendant ce temps, en Crète, on prépare la saison touristique. Les réservations précoces, les mises en ligne des tarifs des charters à des dates très avancées comparativement aux autres années, la mise en vente anticipée des billets de ferry pour la Grèce et les îles constituent des signes de bon augure pour la période estivale.

Souhaitons aux crétois et aux grecs que la manne touristique vienne renflouer leur économie et les aider à retrouver un peu de prospérité dans un contexte international en proie à de constants soubresauts.

**Joël Chazeau.**

λύσεις. Με την παρόθηση του Νικόλα Μιλιαράκη, προέδρου του οινολογικού συλλόγου Κρήτης, οι Κρήτες αμπελουργοί που επιθυμούν να κάνουν γνωστή την ιδιαιτερότητα των προϊόντων τους, παρευρέθησαν στο διεθνές σαλόνι Vinisud στο Montpellier. Ας ελπίσουμε ότι αυτές οι ανταλλαγές και οι επαφές που συνήφθησαν κάπου θα καταλήξουν , κυρίως προς τις ασιατικές αγορές και θα δώσουν την δυνατότητα στους Κρήτες παραγωγούς να βρουν καινούργιες διεξόδους.

Όσο για τον σύλλογό μας, η γενική συνέλευση που έλαβε χώρα τέλος του 2013 μας επέτρεψε να κάνουμε τον απολογισμό των δραστηριοτήτων και να βρεθούν μερικές ιδέες για το μελλοντικό πρόγραμμα. Θα βρείτε σ' αυτό το τεύχος, το 49, έναν απολογισμό αυτού του γεγονότος, ώστε ο κάθε συνδρομητής να μπορέσει, όπως γινόταν πάντα, να εκφέρει την κριτική του άποψη ως προς ορισμένες δραστηριότητες ή προτάσεις σε σχέση με θέματα που δεν είδαν ακόμη το φως της ημέρας. Θα βρείτε επίσης σ' αυτό το πρώτο "Γεια σας" της χρονιάς ένα δίγλωσσο κείμενο με θέμα την κρητική μυθολογία, ένα άρθρο για την κρητική αγγειοπλαστική, μία περιγραφή του Ρέθυμνου και του λιμανιού του, μια παρουσίαση της μνημειώδους ελιάς του Καβουσιού, την συνέχεια, μετά από μια μικρή διακοπή, της εισαγωγής στα ελληνικά κ.τ.λ....

Εν τω μεταξύ, ετοιμάζουμε την τουριστική περίοδο στην Κρήτη. Οι πρόωρες κρατήσεις, η ανακοίνωση των τιμών των τσάρτερ για ημερομηνίες πρόωρες σχετικά με άλλες χρονιές, η ήδη πώληση εισιτηρίων φέρυ-μπατ για την ηπειρωτική Ελλάδα και τα νησιά αποτελούν ευνοϊκά σημάδια για την θερινή περίοδο.

Ας ευχηθούμε στους Κρήτες όπως και σε όλους τους άλλους Έλληνες το μάννα του τουρισμού να ενισχύσει την οικονομία τους και να τους βοηθήσει να ζαναβρούν κάποια ευημερία μέσα σε μια διεθνή κατάσταση υποκείμενη σε συνεχείς αναταραχές.

**Δ Μ.**



*La petite plage de Souda à l'ouest de Plakias*